



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/C.12/ALB/Q/1/Add.1
17 July 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ
И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ

Тридцать седьмая сессия

Женева, 6-24 ноября 2006 года

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 16
МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

ОТВЕТЫ ПРАВИТЕЛЬСТВА АЛБАНИИ НА ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ
(E/C.12/Q/ALB/1), КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ ЗАТРОНУТЬ В СВЯЗИ С
РАССМОТРЕНИЕМ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО
ДОКЛАДА АЛБАНИИ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРАВ,
ОХВАТЫВАЕМЫХ СТАТЬЯМИ 1-15 МЕЖДУНАРОДНОГО
ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И
КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ (E/1990/5/ADD.67)*

[17 июля 2006 года]

* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении обработки их докладов, настоящий документ не был официально отредактирован до его передачи в переводческие службы Организации Объединенных Наций.

Общая информация

1. Албания ратифицировала Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 4 октября 1991 года, и он вступил для нее в силу 4 января 1992 года. Пятнадцать лет, прошедшие после падения коммунистического режима, в целом были сложным периодом для положения с правами человека в стране.
2. Албания преисполнена решимости выполнить обязательства, вытекающие из Пакта об экономических, социальных и культурных правах; на этом пути ей временами сопутствует успех, но временами возникают трудности. При этом ее главной и первоочередной задачей остается принятие в экономической, социальной и культурной областях мер, направленных на реализацию основных принципов Пакта путем придания им характера обязательств страны, и базу для этого создает Конституция Республики Албании.
3. За прошедший период были также приняты законы и подзаконные акты, которые подробно прописывают основные принципы соблюдения экономических, социальных и культурных прав и свобод каждого индивидуума.
4. За период с 1992 года в экономической, политической и социальной ситуации в Албании возникали элементы нестабильности и кризиса, что не могло не сказаться на темпах выполнения всех ее обязательств.
5. Экономика Албании считается рыночной экономикой переходного периода. Основную часть ВВП дает частный сектор. Стратегия экономического развития Албании на 2000-2003 годы предусматривает реализацию широких структурных реформ для приведения экономики в соответствие со стандартами, действующими в развитых странах с рыночной экономикой, приватизацию стратегических секторов и стабилизацию макроэкономических показателей в целях активного привлечения инвестиций через выполнение государственной инвестиционной программы и привлечение прямых иностранных инвестиций. Албания тесно сотрудничает с такими международными организациями, как Всемирный банк, Международный валютный фонд, ЕБРР и т.д., и это сотрудничество является гарантией стабильного экономического развития и успешного завершения переходного периода.
6. В то же время албанское общество унаследовало от коммунистического режима различные социальные проблемы в области прав женщин, детей, национальных меньшинств и т.д., которые и по сей день сказываются в повседневной жизни. Албания

сталкивается с различными социальными проблемами, характерными для стран с переходной экономикой.

7. Политическое прошлое страны также имело определяющее значение для формирования нынешнего положения в области культуры, однако культура в Албании развивалась более быстрыми темпами по сравнению с экономикой. Правительство Албании считает своей первоочередной задачей соблюдение прав человека при участии всех ветвей государственной власти, а также в сотрудничестве с международным сообществом и гражданским обществом страны, которое прилагает усилия на благо улучшения положения в области таких прав. За прошедший период многое удалось сделать, и в настоящее время принимаются практические меры по выполнению обязательств в экономической, социальной и культурной областях, которые, как ожидается, будут содействовать всестороннему выполнению вытекающих из Пакта обязательств.

8. Албания завершила процесс разработки национальных стратегий в следующих областях:

- права ребенка;
- права женщин;
- борьба с незаконной торговлей;
- меньшинство рома;
- образование меньшинств.

9. У министерства юстиции Албании нет данных о принятии судами постановлений со ссылкой на Пакт, однако у него имеются решения соответствующих албанских судов во исполнение положений, составляющих правовую базу Пакта (и его соответствующих статей), и эти данные фигурируют в Статистическом ежегоднике:

- в 1995 году министерство образования Албании в сотрудничестве с национальными и международными учреждениями защитило проект по разработке руководств к учебному плану для сквозных программных и внепрограммных мероприятий для учащихся 1-8 классов. Совместными усилиями было выпущено порядка 500 000 учебников для школьных мероприятий с участием всех учащихся 1-8 классов;
- права человека и права ребенка входят в программу обществоведения для 6 класса;

- права человека являются частью учебного плана специализированного (профильного) образования в старших классах средней школы. На них отведено 30% программы "Гражданское право 1-й степени" для 10 класса. В тематике этой программы значатся следующие вопросы:
 - гражданские права как тема, которую следует обсуждать при любой возможности в рамках преподавания обществоведения;
 - гражданские права как часть проекта новых стандартов обществоведения.

10. Среди НПО, действующих в этой области, лидирующее положение занимает Албанский центр по правам человека (АЦПЧ). Он участвовал в реализации большого числа проектов образования по правам человека (ОПЧ) или выступал их инициатором путем:

- оказания помощи в разработке экспериментальных учебников для мероприятий по ознакомлению с правами ребенка в 1995-1996 годах;
- повторного издания учебника по правам человека - руководства для учителей начальных классов;
- публикации методического руководства по вопросам образования в области прав человека (1997 год);
- создания сети показательных школ по правам человека в различных районах Албании;
- организации в декабре 2000 года национальной конференции по правам человека;
- выполнения совместного проекта с педагогическими факультетами по включению учебных программ по правам человека в учебный план профессиональной подготовки будущих преподавателей (2000-2001 годы);
- организации рабочих совещаний по вопросам прав человека с участием преподавателей-методистов начальных школ и т.д.

11. В области прав человека мероприятия по подготовке преподавателей имеют первоочередное значение. С 1993 года 600 преподавателей со всех уголков Албании

участвовали в учебных семинарах, на которых они смогли ознакомиться с идеей, концепциями и методикой преподавания и усвоения материала по правам человека.

12. В 1995 году, помимо издания учебников, была проведена работа по организации учебных коллоквиумов для преподавателей и выпуску других публикаций для педагогов. Ниже приводится перечень избранных методических пособий для преподавателей по тематике прав человека:

- "Права человека" для учителей начальной школы, подготовлено в сотрудничестве с норвежским фондом АНА (позже МИРА) (1994 год);
- "Это всего лишь право" - переводной вариант, подготовленный в сотрудничестве с ЮНИСЕФ;
- "Преподавание прав человека в школе" - руководство для преподавателей, подготовленное в сотрудничестве с Нидерландским комитетом по хельсинкскому процессу;
- "Преподавание прав человека в школе" - методическое руководство для преподавателей, подготовленное в сотрудничестве с Албанским центром по правам человека и Нидерландским комитетом по хельсинкскому процессу, и т.д.

13. Выпуск учебников и других учебных материалов в области прав человека сопровождается мероприятиями по профессиональной подготовке большого числа преподавателей обществоведения и других дисциплин. В 1995-1996 годах в общенациональных учебных курсах, организованных Институтом педагогических исследований, участвовало порядка 1 000 преподавателей-методистов по всем предметам; один день этой программы был посвящен методике преподавания прав человека.

14. В настоящее время образование в области прав человека является частью программы повышения квалификации для 15 преподавателей старших классов, которым поручено наладить преподавание прав человека в рамках реформы по обновлению учебного плана старших классов специализированного (профильного) образования в старших классах средней школы.

15. Помимо этого, подготовлена программа по правам человека для преподавателей обществоведения, и она включена в общенациональную программу педагогического образования, разработанную Институтом педагогических исследований (2000-2001 годы),

и ориентирована на преподавателей, которые уже 5, 10 и 20 лет занимаются преподавательской деятельностью.

16. Албанское государство присоединилось к заявлению ЕС в поддержку идеи разработки проекта факультативного протокола к Конвенции.

II. Вопросы, касающиеся общих положений Пакта

Статья 2(2) - Недискриминация

17. Как указывалось в докладе Албании об осуществлении Пакта (ПЭСКП - 2005 год), запрет на дискриминацию предусматривается в статье 18 Конституции Республики Албании от 21 октября 1998 года. В ней говорится, что перед законом все равны и что никто не может испытывать дискриминацию по признакам пола, расы, национальности, языка, политических, религиозных или идеологических убеждений, экономического, образовательного, социального положения или происхождения; никто не может испытывать дискриминацию по причинам, указанным выше, если на то нет обоснованных и объективных причин.

18. В то же время, эта статья не запрещает позитивной дискриминации. Содержание этой статьи не запрещает специального обращения или специальной защиты и поддержки, которые могут быть предоставлены особым категориям индивидуумов.

19. С учетом приведенной выше цитаты можно ожидать, что Конституция в рамках позитивной дискриминации не будет запрещать, например, поощрение лучших учеников, уязвимых групп населения или семей и т.д.

20. В рамках мер, гарантирующих соблюдение прав и основных свобод национальных меньшинств, составляющих основу запрета на их дискриминацию, статья 20 предусматривает полное равенство перед законом: "...Они имеют право свободно, без запрета и принуждения выражать свою культурную, религиозную и языковую самобытность. Они имеют право сохранять и развивать их, обучать и учиться на родном языке, равно как и объединяться в организации по защите своих интересов и своей самобытности...".

21. Албания является участницей многих международных конвенций, запрещающих дискриминацию, таких, как Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Факультативный протокол к ней (Закон № 9052 от 17 апреля 2003 года о

присоединении Республики Албании к Факультативному протоколу к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин).

22. В статье 122 Конституции Республики Албании устанавливается иерархия правовых актов в албанском законодательстве, согласно которой на верхней ступени по законодательной силе находится Конституция, далее следуют международные соглашения, которые были ратифицированы парламентом, а затем - законы и применяемые в их развитие подзаконные акты.

23. В рамках национального законодательства создана полноценная правовая база, которая включает законы, определяющие деятельность в различных областях, где запрещена дискриминация.

24. Только в Конституции Албании среди всех законодательных актов признается принцип позитивной дискриминации, который отражен в первом пункте статьи 54 следующим образом: "1. Дети, подростки, беременные женщины и молодые матери, имеют право на социальную защиту со стороны государства... 3. Каждый ребенок имеет право быть защищенным от насилия, жестокого обращения, эксплуатации, использования для работы, особенно малолетних для непосильного труда, который может подорвать их здоровье и нравы, угрожает их жизни или нормальному развитию".

25. Кодекс законов о семье, утвержденный законом № 9062 от 8 мая 2003 года, для случаев попечительства предусматривает, что над несовершеннолетними детьми может устанавливаться опека и они могут быть переданы под особую защиту государства в тех случаях, когда их родители не способны исполнять родительские обязанности, если обоих родителей нет в живых либо личность их не известна, они объявлены пропавшими без вести, лишены родительских прав или утратили дееспособность, а также в силу любых других причин, признанных в судебном порядке.

26. Трудовой кодекс, утвержденный законом № 7961 от 12 июля 1995 года, предусматривает особую защиту и поддержку в рамках некоторых своих статей конкретно в отношении несовершеннолетних наемных работников, женщин и т.д. Статья 54 Трудового кодекса для случаев вступления в трудовые отношения предусматривает, что (3) беременные женщины имеют право на 3-часовой перерыв в течение рабочего дня. По тому же вопросу в статье 55 (поднятие тяжестей) предусматривается, что (4) беременным женщинам запрещено поднимать тяжести весом свыше 20 кг.

27. В вопросах определения продолжительности рабочего дня в статье 78 Трудового кодекса предусматривается, что (3) для лиц моложе 18 лет рабочий день не может превышать шести часов.

28. Раздел А главы X Трудового кодекса раздел А предусматривает особую защиту для несовершеннолетних и женщин, устанавливая минимальный возраст принятия на работу, согласно которому на работу запрещено принимать несовершеннолетних в возрасте до 16 лет, и по вопросу о видах трудовой деятельности, не связанных с производством тяжелых работ, предусматривается, что несовершеннолетние работники в возрасте 14-18 лет могут приниматься на работу, которая не наносит ущерба их здоровью или развитию, но только на период школьных каникул.

29. Что касается тяжелых или опасных производств (статья 100), то Совету министров поручается принять специальные правила о продолжительности и условиях работы несовершеннолетних в возрасте старше 16 лет и беременных женщин на тяжелом и опасном производстве. В этом контексте им запрещается работать в ночную смену до достижения 18 лет, тот же запрет действует и в отношении лиц, признанных инвалидами на основании медицинского заключения, подготовленного в соответствии с законом о социальном страховании.

30. Статья 104 раздела В, посвященного особым мерам защиты женщин, предусматривается, что "беременным женщинам запрещается работать в последние 35 дней до предполагаемого дня родов и в первые 42 дня после родов; первый из указанных периодов подлежит продлению до 60 дней, если речь идет о женщине с повторной беременностью".

31. Что касается определения уровня вознаграждения (статья 114), то предусматривается, что по договоренности между сторонами и работодателем на конец года может выплачиваться специальная премия в дополнение к окладу по результатам работы и показателям успешности деятельности предприятия.

32. В случаях расторжения трудового договора (статья 147 и последующие статьи), предусматривается возможность досрочного прекращения его действия, если работник находится в отпуске по временной нетрудоспособности в течение периода не свыше одного года, при условии, что работник получает пособие со стороны работодателя или системы социального страхования.

33. В соответствии с законом № 7961 о Трудовом кодексе от 1995 года решение Совета министров № 397 от 20 мая 1996 года о мерах по специальной защите на случай

беременности и материнства предусматривает особые условия и критерии, которые облегчают положение женщин и обеспечивают их защиту. В пункте 1 этого решения запрещается прием на работу женщин фертильного возраста на ряд конкретных производств из перечня, подготовленного Советом министров.

34. Согласно указанному выше решению беременные женщины, вступающие в трудовые отношения, обладают некоторыми дополнительными правами, например: беременные женщины и кормящие матери ни при каких обстоятельствах не могут допускаться на производства, которые чреваты риском для их здоровья опасность заражения или в силу неблагоприятных условий работы согласно перечню, подготовленному Советом министров. Беременных женщин и кормящих матерей запрещается принуждать начинать рабочий день ранее пяти часов утра в летние месяцы (или шести часов утра в зимнее время) или работать после восьми часов вечера и т.д. Работодателю надлежит оценивать риски и необходимые для их ослабления меры, характер или продолжительность их воздействия на беременных женщин, женщин в послеродовой период или кормящих матерей, при этом ему необходимо определять характер надлежащих мер, которые следует принимать с учетом всех рисков для безопасности и здоровья, а также всех последствий для протекания беременности и процесса вскармливания новорожденных.

35. В законе № 7952 от 21 июня 1995 года о послеуниверситетской системе образования регулируются вопросы образования в Республике Албании и провозглашается, что образование в ней является общенациональным приоритетом и что его развитие ведется в соответствии с принципами, закрепленными в действующем законодательстве; в основе его лежат традиции и достижения национальной школьной системы, и в его деятельности учитываются международные соглашения и договоры, ратифицированные Республикой Албанией, с соблюдением прав ребенка и других прав, закрепленных в этих документах.

36. Статьей 10 указанного выше закона предусматриваются права национальных меньшинств в рамках системы позитивной дискриминации: "...10.1 Лицам, относящимся к национальным меньшинствам, предоставляются возможности обучать и учиться на родном языке, изучать историю и культуру своего народа в рамках учебного плана и программ. 10.2 В целях обеспечения активного участия в экономической, социальной, политической и культурной жизни Республики Албании государство предоставляет для лиц школьного возраста, относящихся к национальным меньшинствам, условия для изучения албанского языка, истории и культуры. 10.3 Учебные планы и программы, а также соотношение между родным и официальным языком в рамках учебного процесса определяются отдельными актами министерства образования. 10.4 Образование лиц, относящихся к национальным меньшинствам, ведется в специальных школьных группах и

учебных заведениях, порядок открытия и функционирования которых определяется процедурами, устанавливаемыми Советом министров".

37. На основе закона № 8492 от 27 мая 1999 года об иностранцах и изданных в его развитие подзаконных актах предусмотренные в отношении иностранцев ограничения вводятся с учетом следующих факторов:

1. состояние и динамика рынка рабочей силы (статья 32: разрешение на занятие трудовой деятельностью для иностранных граждан дается с учетом динамики и потребностей рынка рабочей силы в Республике Албании);
2. продолжительность нахождения в Республике Албании (статья 25: физические или юридические лица, не являющиеся албанскими гражданами или субъектами и желающие заниматься трудовой деятельностью в Республике Албании в течение периода, превышающего три месяца, обязаны получить разрешение на трудовую деятельность и трудоустройство в министерстве по вопросам труда и социального обеспечения);
3. момент начала трудоустройства в Республике Албании (статья 31: при начальном установлении трудовых отношений разрешение на трудоустройство выдается на ограниченный период времени в один год и подлежит последующему продлению сроком на три года);
4. ограничение разрешения на трудоустройство по срокам и профессиям (статья 34: разрешение на трудоустройство может ограничиваться занятием определенной профессиональной деятельностью в рамках определенного субъекта. Разрешение на трудоустройство может не ограничиваться занятием определенной профессиональной деятельностью в рамках определенного субъекта);
5. условия возобновления разрешения на трудоустройство (статья 39: ходатайство о возобновлении разрешения на трудоустройство, помимо сезонных разрешений на трудоустройство, подается при условии, что главные обстоятельства, сопутствовавшие выдаче прежнего разрешения на трудоустройство, остались неизменными);
6. квота 1:2 (необходимое соблюдение обязательства о трудоустройстве двух албанских граждан на каждого трудоустроенного иностранного гражданина).

38. Что касается указанных выше положений, то планируется разработка нового законопроекта об иностранцах в целях сокращения приведенных выше ограничений.
39. Основополагающие правовые причины для выдворения с территории государства установлены в Конституции, в статье 39 которой предусматривается, что экстрадиция может быть разрешена, только когда это специально предусмотрено международными соглашениями, в которых Республика Албания принимает участие, и только по распоряжению суда.
40. Статья 122 Конституции предусматривает верховенство ратифицированных международных соглашений (в контексте соглашений об экстрадиции) над противоречащими им законами страны и оговаривает, что ратифицированные международные соглашения становятся составной частью правовой системы страны после их опубликования в Официальном вестнике Республики Албании.
41. Законом № 8322 от 2 апреля 1998 года парламент Албании ратифицировал Конвенцию Совета Европы "Об экстрадиции" от 13 декабря 1957 года и два дополнительных протокола к ней от 15 октября 1957 года и 17 марта 1978 года, соответственно, в форме предусмотренных в этом законе деклараций и оговорок. В законе о ратификации предусматривается, что албанская сторона не признает наказания в виде приговора к минимальным срокам тюремного заключения в качестве основания для экстрадиции. Албанское государство признает действительность этого заявления лишь на условиях взаимности.
42. В рамках этого соглашения и его осуществления албанское государство является участником перечисляемых ниже конвенций и двусторонних соглашений об экстрадиции.
43. Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, ратифицированная законом № 8137 парламента Албании от 31 июня 1996 года; протокол VI к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, ратифицированный законом № 8641 от 13 июля 2000 года; Европейская конвенция о пресечении терроризма, утвержденная законом № 9230 от 13 мая 2004 года, а также протокол о внесении в нее поправок; Европейская конвенция о компьютерных преступлениях, ратифицированная парламентом Албании путем принятия закона № 8888 от 25 апреля 2002 года.

Конвенции Организации Объединенных Наций, участником которых является Республика Албания:

Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, а также два дополнительных протокола к ней, ратифицированные парламентом Албании в законе № 8920 от 11 июля 2002 года; Национальный пакт о правах по гражданскому и уголовному законодательству.

Двусторонние соглашения, участником которых является Республика Албания:

Двустороннее соглашение между Республикой Албанией и Грецией о взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам, в главе IV которого оговариваются правила взаимной экстрадиции граждан стран-участниц;

Двустороннее соглашение между Республикой Албанией и Македонией об экстрадиции, ратифицированное парламентом Албании в законе № 8299 от 4 марта 1998 года;

Двустороннее соглашение между Республикой Албанией и Арабской Республикой Египет об экстрадиции, ратифицированное парламентом Албании в законе № 9214 от 1 апреля 2004 года;

Двустороннее соглашение об экстрадиции между Республикой Албанией и Соединенными Штатами Америки;

Двустороннее соглашение об экстрадиции между Республикой Албанией и Словенией;

Двустороннее соглашение между Республикой Албанией и Турцией о взаимной правовой помощи по гражданским, уголовным и коммерческим делам, утвержденное законом № 8036 от 22 ноября 1995 года;

Двустороннее соглашение между Республикой Албанией и Румынией о взаимной правовой помощи по гражданским, уголовным и семейным делам;

Двустороннее соглашение между Республикой Албанией и Венгрией о взаимной правовой помощи по гражданским, уголовным и семейным делам.

44. Применительно к процедурам экстрадиции следует указать, что лицо, задержанное в иностранном государстве по подозрению в совершении уголовного преступления, не может быть подвергнуто экстрадиции в Албанию для осуществления правосудия и

вынесения конкретного приговора в случае, если в Албании вменяемое ему уголовное преступление наказуемо более длительным сроком лишения свободы, чем в стране задержания. При таких обстоятельствах государство, к которому албанское государство обращается с просьбой об экстрадиции, не может, согласно статье 11 Европейской конвенции об экстрадиции, давать согласие на экстрадицию такого лица.

45. Уголовный кодекс Республики Албании, утвержденный законом № 7895 от 27 января 1995 года, с поправками, внесенными в него законами № 8204 от 10 апреля 1997 года, № 8279 от 15 января 1998 года, № 8733 от 24 января 2001 года, в статье 11 оговаривает обстоятельства, при которых возможно достижение согласия и осуществления экстрадиции. Так, в соответствии с положениями этого Кодекса согласие на экстрадицию может быть дано лишь в случаях, оговариваемых международными соглашениями, участником которых является Республика Албания. Экстрадиция допускается, когда уголовное преступление, составляющее предмет просьбы о выдаче, квалифицируется как таковое одновременно в законодательстве Албании и иностранного государства.

46. В той же статье оговариваются также случаи, в которых экстрадиция запрещена, а именно: а) если лицо, являющееся объектом просьбы об экстрадиции, является гражданином Албании, если иное не оговаривается в соглашении; б) если уголовное преступление, которое составляет предмет просьбы об экстрадиции, носит политический или военный характер; в) если имеются причины сомневаться в том, что лицу, которое является объектом просьбы об экстрадиции, не грозит судебное преследование, осуждение или оно не разыскивается по политическим и религиозным убеждениям или национальной, расовой или этнической принадлежности; г) если лицо, которое является объектом просьбы об экстрадиции, уже было осуждено компетентным албанским судом за уголовное преступление, составляющее предмет просьбы об экстрадиции.

47. В развитие внутреннего законодательства Уголовно-процессуальный кодекс Албании, утвержденный законом № 7905 от 21 марта 1995 года, с внесенными в него поправками, в статьях 488-525 главы XIV "Взаимоотношения с иностранными властями в области юрисдикции" устанавливает порядок экстрадиции.

48. Положения о выдаче оговариваются в разделе 1 этой главы "Экстрадиция в иностранное государство" и разделе 2 "Экстрадиция из иностранного государства". В разделе 1 дается следующее определение экстрадиции: "Выдача какого-либо лица иностранному государству для отбывания тюремного заключения или совершения акта, подтверждающего факт уголовного преследования этого лица за уголовное преступление, может быть совершено лишь путем экстрадиции". В том же разделе предусматривается,

что просьба об экстрадиции и ее составные элементы, касающиеся формы и условий экстрадиции, предполагают, что согласие на экстрадицию дается только при соблюдении условия, что выдаваемому лицу не грозит судебное преследование, вынесение приговора или передача третьему государству за иное уголовное преступление, которое было совершено до получения просьбы о выдаче и носит иной характер, чем преступление, являющееся предметом полученного согласия на экстрадицию; далее оговариваются случаи, составляющие исключения из этих условий.

49. Помимо запрета на экстрадицию по делам, предусматриваемым в Уголовном кодексе, Уголовно-процессуальный кодекс оговаривает, что согласие на экстрадицию не дается в следующих случаях:

a) уголовное преступление носит политический характер или есть сведения, что лицо, являющееся объектом просьбы об экстрадиции, разыскивается по политическим мотивам;

b) имеются основания считать, что лицу, являющемуся объектом просьбы об экстрадиции, грозит преследование или дискриминация по причинам, связанным с личными воззрениями или религиозными убеждениями, полом, гражданством, языком, политическими взглядами, личным или социальным положением, или оно может стать объектом жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или действий, нарушающих основополагающие права человека;

c) если лицо, которое является объектом просьбы об экстрадиции, совершило уголовное преступление на территории Албании;

d) если дело находится в судебном разбирательстве или по нему в Албании было вынесено решение в связи с совершенным уголовным преступлением;

e) если албанское законодательство не квалифицирует действие лица как уголовное преступление;

f) если уголовное преступление подпало под амнистию албанского государства;

g) если лицо, являющееся объектом просьбы, является гражданином Албании и нет никакого другого соглашения, содержащего положение об ином;

h) если в законодательстве запрашивающего государства предусмотрено уголовное преследование или наказание.

50. В этом же разделе предусматриваются также а) действия прокурора; б) принудительные меры; с) процедура секвестра, когда по поручению министерства юстиции при посредничестве прокурора в отношении лица, которое является объектом просьбы об экстрадиции, могут быть применены принудительные меры и принято решение о наложении ареста на вещественные доказательства и предметы, проходящие по делу об уголовном преступлении, которое составляет предмет просьбы об экстрадиции; и д) временное применение принудительных мер.

51. Помимо действий прокурора, предусмотрены также случаи задержания уголовной полицией, имеющей даже право налагать арест на вещественные доказательства совершения уголовного преступления и проходящие по делу предметы, при этом уголовная полиция обязана незамедлительно информировать прокурора и министра юстиции о своих действиях. В 24 часа прокурор обязан передать задержанное лицо в суд на территории, где оно было подвергнуто задержанию, препроводив в адрес суда соответствующую документацию.

52. Что касается этой процедуры, то Уголовно-процессуальный кодекс признает и допускает принцип защиты прав лица на заслушивание и защиту, предусматривая, что суд обязан информировать заинтересованное лицо об имеющемся у него праве на адвоката, а в отсутствие такового назначает защитника *ex officio*. Защитник обвиняемого должен быть проинформирован об этих действиях не позже чем за 24 часа до их принятия и имеет право присутствовать при их совершении.

53. В статьях 497-503 предусматриваются следующие шаги: а) рассмотрение просьбы об экстрадиции; б) вынесение судом постановления, одобряющего применение принципа *res judicata* ("решенное дело") - "...при вынесении судом постановления с отказом в экстрадиции экстрадиция невозможна"; с) осуществление экстрадиции; д) отсрочка выдачи; е) продление срока согласия на экстрадицию и реэкстрадицию; ф) транзитная передача; и г) покрытие расходов по экстрадиции.

54. В разделе II предусматриваются аналогичные правила для случаев экстрадиции граждан из-за рубежа; в нем говорится, что министерство юстиции обладает компетенцией обращаться к иностранному государству с просьбой об экстрадиции лица, которому было предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления или которое было признано виновным в его совершении и которому грозит мера наказания в виде ограничения личной свободы. С этой целью прокурор суда, на территории которого слушается дело или вынесен приговор, обращается с просьбой в министерство юстиции, сопровождая такую просьбу необходимыми актами и документами. Если министерство отказывает в удовлетворении просьбы, оно информирует об этом запрашивающую

инстанцию. В то же время министерство юстиции компетентно принимать решение о даче согласия на экстрадицию на условиях, выдвигаемых иностранным государством, притом, что они не отличаются от основополагающих принципов правопорядка Албании. Совершающая экстрадицию инстанция обязана соблюдать принятые условия.

55. *Что касается осуществления права на образование детей-иностранцев, то мы бы хотели внести следующее уточнение:*

56. Подзаконный акт, содержащий нормативные положения о школе, в статье 13 главы об учащихся-албанцах (из числа просителей убежища и иностранных граждан), приезжающих из-за рубежа, предусматривает все формы и условия их образования в Республике Албании.

57. Ниже для сведения приводится содержание указанной статьи:

[1] Учащийся в возрасте средней школы, ранее получавший образование за рубежом и прибывающий в Албанию для продолжения своего школьного образования, на основании школьных документов страны выезда, переведенных и нотариально заверенных и подписанных в департаменте образования, принимается:

- a) в следующий класс в случае прибытия до начала учебного года;
- b) в соответствующий его уровню класс в случае прибытия в ходе учебного года.

[2] Учащийся в возрасте средней школы, который не может представить школьные документы государства выезда, подтверждающие прохождение или окончание программы какого-либо класса, проходит проверку на уровень знаний перед специальной комиссией, созданной директором образования. Комиссия составляет надлежащий протокол, который подписывается всеми его членами (три человека).

На основании протокола, сдаваемого на хранение в директорат образования, его руководитель выдает свидетельство о зачислении учащегося в надлежащий класс по рекомендации комиссии.

Школа, в которую зачисляется учащийся, хранит в своих архивах указанное выше свидетельство.

[3] a) Учащийся, закончивший восемь классов школы и прибывающий в Албанию из другой страны, где обязательное образование составляет восемь классов или более, имеет

право быть зачисленным в первый старший класс школы или любой другой класс при условии, что он успешно выдержал приемные экзамены в старший классы средней школы.

b) Учащийся, закончивший девять классов школы в иной стране, чем Албания, где обязательное образование составляет более восьми классов, имеет право быть зачисленным во второй старший класс школы при наличии эквивалента свидетельства об окончании девятого класса, на основании специальной директивы министерства образования Албании об эквивалентности школьных документов страны выезда, с согласия руководителя школы, куда планируется его зачисление.

c) Учащийся, ранее посещавший различные старшие классы школы за рубежом, по прибытии в Албанию в ходе учебного года может быть зачислен в промежуточные старшие классы после подтверждения эквивалентности свидетельства об окончании соответствующих классов.

d) Что касается пунктов a), b) и c), то учащийся обязан представить в директорат образования справку о полученных оценках ("сертификат") государства выезда в переведенном и нотариально заверенном виде.

Что касается пункта a), то директорат образования подтверждает школьный сертификат официальной подписью.

Что касается пунктов b) и c), то директорат образования удостоверяет стандартизацию и эквивалентность школьного сертификата в соответствии с директивой министерства образования Албании об эквивалентности дипломов. Во всех случаях директорат образования препровождает эти документы в школу, посещаемую данным учащимся, где они сдаются в школьный архив на хранение.

58. Образование является одним из приоритетных направлений деятельности правительства Албании. В рамках проходящей интеграции системы высшей школы в Европе, гарантирующей высокое качество, стандарты и равные возможности, важное значение имеет рамочная программа сотрудничества между секретариатом Совета Европы (директорат высшей школы) и министерством образования и науки Албании.

59. Во исполнение статьи 102 Конституции Республики Албании, а также статей 31 и 42 закона № 8461 от 25 февраля 1999 года о высшем образовании в Республике Албании (с поправками) в рамках межгосударственных двусторонних и многосторонних соглашений, подписанных между Албанией и соответствующими участниками, а также в рамках соответствующих решений совета министров, изданных во исполнение этого

закона, **права иностранных студентов и преподавателей на образование в Албании** осуществляются путем прямого применения этих положений к имеющим на это право иностранным кандидатам при условии соблюдения соответствующих процедур и численных квот на зачисления, утвержденных советом министром.

В настоящее время в Республике Албании:

1. обучаются зачисленные в университеты студенты-албанцы из Косово, Македонии, Черногории и диаспоры;
2. получают образование зачисленные в албанские университеты студенты из числа иностранных граждан из стран, с которыми имеются или отсутствуют соответствующие соглашения;
3. работают преподаватели и эксперты, из числа иностранных граждан, которые занимаются профессиональной деятельностью в университетах и учебных заведениях Албании на основании двусторонних соглашений.

К вопросу об образовании национальных групп и меньшинств

60. В соответствии со статьей 20 Конституции Республики Албании национальным меньшинствам гарантируется получение образования на родном языке.

61. Граждане Республики Албании пользуются равными правами на получение образования всех уровней, охватываемых настоящим законом, независимо от своего социального положения, национальной принадлежности, языка, пола, религии, расы, политических убеждений, состояния здоровья и экономического благосостояния (статья 3).

62. Согласно закону № 7952 от 21 июня 1995 года о доуниверситетском образовании (статья 10) лица, относящиеся к национальным меньшинствам, имеют право обучаться и учиться на родном языке, изучать свою историю и культуру в рамках учебных программ и планов.

63. Министерство образования и науки и учреждения его системы принимают последовательные усилия с целью охвата как можно большего числа учащихся всех категорий без каких-либо различий или дискриминации в отношении различных зон и форм образования.

Административные и гражданско-правовые меры

1. Министерство образования и науки разработало национальную стратегию развития доуниверситетского образования на 2004-2015 годы, которая была утверждена решением № 538 совета министров Республики Албании от 12 августа 2004 года, гарантирующим всем слоям албанского общества возможность получения образования.
2. Министерство образования и науки направило для выполнения всем региональным директоратам и управлениям образования стратегию по улучшению условий жизни этнической группы рома; а инструкцией № 24 от 27 августа 2004 года министерства образования и науки им предписывается дважды в год представлять письменные доклады о ходе выполнения этой стратегии.
3. Издано распоряжение № 321 от 11 октября 2004 года о введении на экспериментальной основе службы психологической поддержки в системе доуниверситетского образования, а также инструкция № 30 от 11 октября 2004 года во исполнение распоряжения министерства образования и науки № 321 от 11 октября 2004 года о введении на экспериментальной основе службы психологической поддержки в системе доуниверситетского образования в 2004/2005 и 2005/2006 учебных годах; они направлены на то, чтобы дать всем учащимся и в первую очередь учащимся этнической группы рома возможность пользоваться службой психологической поддержки.
4. Министерство образования и науки издало инструкцию № 34 от 8 декабря 2004 года об осуществлении проекта "Вторая попытка" для получения образования учащимися, ранее покинувшими школу, или учащимися, которые оказались в изоляции из-за кровной вражды.
5. Министерство образования и науки в статье 13 главы III Нормативных положений разработало соответствующий раздел законодательства об образовании учащихся-албанцев (из числа просителей убежища и иностранных граждан), приезжающих из-за рубежа, - категории, о которой не говорится в проекте доклада.
6. Министерство образования и науки провело обзор работы с детьми из неблагополучных семей и разработало план профессиональной подготовки педагогов, работающих с детьми рома.

Охватченность детей этнической группы рома системой образования

В целях обеспечения более активного привлечения детей этнической группы рома к образованию на всех его уровнях министерство образования и науки сосредоточило свои усилия на следующих направлениях:

- проведена реконструкция школ в районах проживания групп детей рома, таких, как Берат, Эльбасан, Корча, Фиери, Люшня, Шкодер, Тирана и т.д.;
- благодаря выполнению инструкции об осуществлении проекта "Вторая попытка" удалось добиться значительного сокращения школьного отсева с 2% в 2003/2004 учебном году до нынешнего уровня в 0% в городах Пермети, Саранда, Делвин и т.д. и общенационального уровня в 1,2%;
- в рамках дальнейшего сотрудничества с различными ассоциациями и фондами в деле сокращения масштабов нищеты в семьях этнических рома через повышение их осведомленности о необходимости посещения детьми школы, а также получения ими надлежащего образования можно упомянуть о хорошо налаженном сотрудничестве с фондом "Помощь детям", который имеет штаб-квартиру в Корче и отделения в Берате, Эльбасане и Тиране, а также с ассоциацией "Рефлексьон" в Шкодере;
- для получения образования детьми этнической группы рома удалось открыть классы или детские сады специально для них, такие, как детские сады для детей рома в Корче, школа рома в Мораве (Берат), специальный класс в Лакатунде и Новоселе (Влёра), подшефную школу "Вместе" вблизи школы "Каюпи" в Гирокастре, школа "Лирия" в Шкодере, специальный класс в школе Росковеч (Фиери). Отдельные классы были открыты в школах округов Эльбасан, Берат, Подрадец, Корча, а также курсы по ликвидации неграмотности в Жупане (Фиери), и т.д.
- разрабатываются планы приоритетного открытия негосударственных учреждений для получения образования детьми рома, таких, как школа "Амар Там" в Поградеце, и школы для детей рома в Круе;
- ведется работа по подготовке преподавателей, призванных работать с детьми рома, в направлении повышения осведомленности родителей о необходимости направления своих детей в школу в таких округах, как Гирокастра, Берат, Корча, Эльбасан, Дуррес и т.д.

- проведена регистрация воспитателей и преподавателей из числа представителей этнической группы рома, и они направляются (несмотря на свою малочисленность) для работы в первую очередь в районах проживания этой народности; ожидается, что они лучше понимают потребности и образ мышления этой группы населения; в этой связи можно упомянуть директора культурного центра в Фиери, назначение которого было проведено в соответствии со стратегией улучшения условий жизни народности рома;
- детям из этнической группы рома назначаются стипендии;
- министерство образования и культуры в сотрудничестве с ISP и некоммерческими организациями организуют различные мероприятия по защите и соблюдению прав человека, и в первую очередь прав ребенка;
- что касается введения языка рома в качестве второго языка преподавания в школах, посещаемых детьми группы рома, то в адрес министерства образования и науки не поступало какой-либо просьбы на этот счет от этнической группы рома, и, соответственно, оно не принимало каких-либо мер.

Языковое образование меньшинств

64. В Республике Албании как ранее, так и сейчас особое и постоянное внимание уделяется образованию национальных меньшинств. При этом считается, что право на получение образования на родном языке составляет один из ключевых элементов сохранения самобытности национального меньшинства. Конституция Республики Албании, закон о правах человека и основных свободах, закон № 7952 от 21 июня 1995 года о доуниверситетской системе образования с поправками, внесенными законом № 8387 от 30 июля 1998 года о внесении некоторых изменений в закон № 7952 от 21 июня 1995 года о доуниверситетской системе образования, а также ряд решений совета министров и инструкций министерства образования и науки, изданных во исполнение законодательства Албании, свидетельствуют о мерах, принимаемых для гарантии, защиты и обеспечения прав национальных меньшинств на образование.

65. В школах для греческого национального меньшинства соотношение между учащимися и преподавателями составляет примерно 6/1, в то время как в среднем по стране этот показатель составляет 18,3/1. Таким образом, на образование детей из национального меньшинства расходуется в три раза больше средств, чем на образование учащегося-албанца. В школах для македонского национального меньшинства соотношение между числом учащихся и преподавателей составляет 12/1. Даже в этом

случае на образование учащегося из национального меньшинства расходуется примерно на 65% больше средств, чем на образование учащегося-албанца.

66. В педагогическом училище города Гирокастера действует отделение по методике преподавания для греческого меньшинства, готовящее преподавателей для школ с учащимися из греческого меньшинства. Такие школы существуют, несмотря на малочисленность контингента учащихся. Школы для греческого национального меньшинства укомплектованы хорошо подготовленными преподавателями. В то же время следует указать на то, что в университете Экерем Кабез города Гирокастера (1993 год) было открыто греческое отделение. В 1997 году в Тиранском университете на факультете иностранных языков было открыто отделение греческого языка.

67. В области образования **греческого и македонского национальных меньшинств в Албании** в последние годы заметны очевидные и конкретные достижения. Эти достижения нашли свое отражение в структуре образования для меньшинств, учебных программах и планах, а также выпуске специальных учебников для таких школ. В школах для меньшинств введены новые предметы: знание истории греко-македонского народа для восьмого класса и греко-македонский язык для первого и второго классов средней школы.

68. Во исполнение инструкции министерства образования № 12 от 13 августа 1996 года в городах Саранда, Делвина и Гирокастера, где преподавание ведется на албанском языке, для учащихся из числа греческого меньшинства даже созданы классы, где преподавание ведется на их родном языке.

69. В последние годы в программу выпускных экзаменов для восьмого класса были включены экзамены по таким предметам, как родной язык и чтение (письменный и устный экзамены).

70. В проекте новой учебной программы для обязательного девятилетнего образования меньшинств в отличие от действующей программы предусмотрен новый предмет - преподавание национальной географии.

71. В учебных планах и программах предусмотрена возможность изучения в этих школах учащимися из числа меньшинств истории, традиций и культуры своего народа.

72. В соответствии с албанским законодательством с 1998 года существует также негосударственная школа для детей из греческого национального меньшинства. Эта школа расположена в Тиране и носит название "Арсакейо" (албано-греческий колледж,

принадлежащий фонду "ФИЛЕКПЕДХЕФТИКИ"). В ней помимо прохождения учебных планов и программ на албанском языке ведется также преподавание отдельных предметов на греческом языке, таких, как: греческий язык, природоведение/география, основы гигиены, мифология/история, основы драматургии, народные традиции. В этой школе учатся не только дети из греческого национального меньшинства, но и многие дети-албанцы.

73. Министерство образования и культуры получило просьбу от ассоциации "МОРАКА-РОЗАФА" об открытии школы с преподаванием на черногорском языке. Этот вопрос нуждается в пояснении:

1. Открытие и закрытие школ доуниверситетской системы в том или ином регионе регулируется решением совета министров № 396 от 22 августа 1994 года о восьмилетнем образовании на родном языке для лиц из числа национальных меньшинств. В соответствии с этим решением министерство образования издало соответствующую инструкцию № 14 от 3 сентября 1994 года.
2. В пункте 6 этого решения предусматривается возможность открытия отдельных классов в общинных центрах, где проживают различные меньшинства. Преподавание родного языка представителями национальных меньшинств разрешается на факультативной основе, однако при этом необходимо соблюдать надлежащую процедуру, наиболее важной составляющей которой является поддержание постоянного контингента учащихся. Решение об открытии таких классов или школ принимает префект, в чью юрисдикцию входит этот район. Министерство образования и науки занимается лишь утверждением принимаемых решений.

Статья 3 - Равенство мужчин и женщин в правах

74. Государственной структурой, отвечающей за обеспечение равноправия мужчин и женщин в Албании, является Комитет по вопросам гендерного равенства (КГР). Это - главная инстанция, ведающая обеспечением гендерного равенства. В настоящее время он входит в структуру министерства труда, социального обеспечения и равных возможностей и подчиняется совету министров. За деятельность Комитета по вопросам гендерного равенства отвечает межведомственная комиссия.

75. Признается, что влияние этого Комитета на улучшение ситуации в вопросах гендерного равенства ограничено в силу сдерживающих политических и государственных факторов, а также недостаточно развитого потенциала.

- Несмотря на то, то юридически КГР находится в ведении канцелярии премьер-министра, он неоднократно передавался в структуры различных министерств или управлений, причем каждый раз с понижением статуса и, соответственно, его способности влиять на политику и программы.
- Комитет не входит в систему гражданской службы, и поэтому его сотрудники получают низкие оклады.
- В настоящее время Комитет не имеет четкого мандата или описания своих функций и роли. В то же время в Албании существует национальная платформа гендерного равенства (2002-2005 годы), однако она еще не утверждена правительством и не получает надлежащего финансирования, что является свидетельством недостаточного внимания правительства к гендерным вопросам.
- Комитет по-прежнему располагает недостаточным потенциалом для того, чтобы играть ведущую роль и влиять на анализ положения с гендерной перспективой, а также заниматься актуализацией гендерной тематики в государственном секторе.

Координаторы по гендерной проблематике в отраслевых министерствах

76. В каждом отраслевом министерстве действует координатор по гендерным вопросам, в ведение которого входит работа по интеграции политики и гендерной проблематики в рамках министерства. Они получили подготовку в ходе осуществленного проекта, но по-прежнему не могут выполнять свои функции. Как правило, это - сотрудники, занимающие низкие должности, у которых не хватает либо времени, либо авторитета для работы по гендерной проблематике. КГР не имеет юрисдикции над этими координаторами и поэтому не в праве давать им инструкции или оценивать эффективность их работы.

Региональные координаторы

77. Они прошли профессиональную подготовку, однако не располагают экспертным уровнем знаний для проведения гендерного анализа в целях поддержки актуализации

гендерной проблематики в местной политике и программах. Будучи кадровыми сотрудниками административного аппарата органов местного самоуправления, они выполняют свои координирующие функции на общественных началах.

78. В 2001 году Комитет по вопросам гендерного равенства подготовил платформу действий в поддержку женщин (2001-2003 годы), цель которой - содействовать достижению гендерного равенства в областях политики, принятия решений, формирования финансового потенциала, решения социальных проблем, здравоохранения и образования. В 2004 -2005 годах была выполнена годичная программа по выполнению международных обязательств, вытекающих из конвенции КЛДЖ и решений Саммита тысячелетия, которые были ратифицированы албанским государством.

79. В целях подготовки среднесрочной стратегии на 2006-2010 годы КГР представил правительству и донорам (ПРООН и ОБСЕ как донорам гендерных программ в Албании) проект плана работы в поддержку упомянутой выше идеи, реализация которой должна проходить при поддержке гражданского общества и женских организаций.

II. Вопросы, связанные с конкретными положениями Пакта (Статьи 6-15)

80. Согласно данным Национальной службы занятости, общенациональный уровень безработицы в конце 2005 года составлял 14,1% или 153 000 соискателей работы и безработных, зарегистрированных в бюро трудоустройства.

81. В числе мер по сокращению безработицы в северо-восточных районах Албании министр труда, социального обеспечения и равных возможностей подготовил недавно приказ № 645 от 20 марта 2006 года о приоритетных направлениях программы повышения занятости в 2006 году, в котором, в частности, говорится, что при выполнении программы повышения занятости первоочередное внимание следует уделять предприятиям по разведке и добыче полезных ископаемых и их переработке, что составляет характерную особенность экономики северо-восточных районов Албании.

82. Согласно приказу № 645 по министерству труда, социального обеспечения и равных возможностей от 20 марта 2006 года о приоритетных направлениях программы повышения занятости в 2006 году первоочередное внимание планируется уделять реализации программы повышения занятости в соответствии с решением совета министров № 632 от 18 сентября 2003 года о приоритетном трудоустройстве безработных женщин. Кроме того, 50% средств, выделенных на эти программы, направляется на реализацию программ, ориентированных на женщин.

83. К концу 2005 года благодаря деятельности девяти государственных центров профессионально-технической подготовки дипломы об окончании курсов получили 7 004 участника, из которых 4 388 составляли женщины. 91 человек (из них 11 женщин) воспользовались льготами (были зачислены безвозмездно), предусмотренными приказом № 394 от 23 февраля 2004 года о тарифах в системе профессионально-технической подготовки по министерству труда и социального обеспечения. На базе частных центров профессиональной подготовки в 2005 году обучение прошли 6 863 человека, из которых 5 422 - женщины.

Статья 7 - Право на справедливые и благоприятные условия труда

84. Согласно Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах и конкретно его статье 7 о праве на справедливые и благоприятные условия труда в целях предупреждения аварийности на производстве в стране действует Государственная трудовая инспекция, которая в своей деятельности базируется на существующем законодательстве, дополняя и совершенствуя его путем приведения в соответствие с законодательством Европейского союза и конкретно с решением совета министров № 742 от 6 ноября 2003 года о налаживании медицинского обслуживания на производстве. Это решение сопровождалось совместной инструкцией министра труда и министра здравоохранения. Цель подготовки этого решения состояла в том, чтобы обеспечить шаговую доступность такой службы для наемных работников начиная с момента их приема на работу, а также в том, чтобы предписать меры, которые работодателю необходимо принимать на производстве во избежание аварийности на производстве и профессиональных заболеваний.

85. В ходе контрольных проверок, проводимых местными инспекциями на различных предприятиях, особо пристальное внимание уделяется состоянию трудовых отношений, безопасности и санитарии на производстве в целях охраны здоровья работников в целом и предупреждения аварийности на производстве, в частности. Приоритетной задачей инспекции по вопросам труда в Албании на период 2006-2007 годов остается подготовка комплексного пакета правовых положений о безопасности и санитарии на производстве, за основу которого берутся рекомендации Европейского союза.

Система оплаты труда гражданских служащих

86. Система оплаты труда гражданских служащих по своей структуре и элементам начала складываться с момента запуска в 1999 году пилотного проекта, в основе которого лежали два решения совета министров, а именно: решение № 194 от 22 апреля 1999 года об утверждении структуры оплаты труда преподавательского состава в системе

доуниверситетского образования, которая была ориентирована на лиц, занятых в доуниверситетской системе образования; и решение № 358 от 28 июля 1999 года об утверждении структуры окладов сотрудников таможенной службы, которая была ориентирована на таможенных работников (приоритетные секторы).

87. Закон № 85459 от 11 ноября 1999 года о статусе гражданского служащего в статье 18 утвердил структуру окладов и вознаграждений в гражданской службе. На втором этапе, который был предусмотрен и выполнен на экспериментальной основе, была разработана система окладов для гражданских служащих, утвержденная решением совета министров № 711 от 27 декабря 2001 года о структуре и уровне окладов гражданских служащих в учреждениях центральной администрации, администрации президента и аппарата Ассамблеи и о некоторых добавлениях и поправках к решению совета министров № 726 от 21 декабря 2000 года об окладах служащих бюджетных учреждений, в которое соответствующими решениями были внесены поправки, а также подготовлены некоторые поправки к этому решению, внесенные решениями совета министров № 589 от 22 ноября 2002 года, № 560 от 1 августа 2003 года и № 215 от 16 апреля 2004 года.

87. Денежное содержание гражданских служащих состоит из следующих элементов:

1. групповой оклад;
2. надбавка за выслугу лет;
3. надбавка за квалификацию;
4. надбавка по месту службы.

88. Кроме этого, гражданские служащие получают годовое пособие. Оно не является частью их оклада.

89. Гражданские служащие получают также надбавку к окладу за работу сверхурочно, которая может выплачиваться на условиях, предусмотренных в законодательстве о гражданской службе, а также соответствующим решением совета министров, регулирующим продолжительность рабочего дня и отдыха.

- *Групповой оклад* - соответствует уровню образования, необходимому для занятия должности. Это решение устанавливает практически единый уровень группового оклада, поскольку все гражданские служащие имеют высшее образование¹; этот компонент составляет 9 306 леков.

¹ Что касается группового оклада, то этот уровень установлен для всех позиций в гражданской службе.

- *Надбавка за выслугу лет* - эта надбавка рассчитывается как процент от группового оклада (сохранена как концепция, однако вес был снижен в результате снижения исходной базы расчета до *базового оклада в групповом окладе*, что привело к снижению ее веса в общем вознаграждении на служащего). Надбавка рассчитывается исходя из повышения на 2% уровня за каждый год (полный год выслуги) и суммируется вплоть до 25 лет выслуги, после чего оклад остается неизменным на уровне последнего года.
- *Надбавка за квалификацию* - этот компонент направлен на вознаграждение работника за полученный профессиональный опыт и квалификацию (в дополнение к квалификации, необходимой для выполнения вверенной ему функции), которые были получены в ходе профессиональной подготовки и опыта в направлении развития "горизонтальной карьеры" служащих-специалистов, не занимающих руководящие посты. В настоящий момент этот компонент не применяется и находится на нулевом уровне.
- *Надбавка по месту службы* - этот новый компонент вознаграждения выплачивается в соответствии с конкретным весом каждого места службы (следовательно, он является неличностным компонентом вознаграждения), и в его основе лежит степень сложности выполняемой работы, степень ответственности, уровень необходимых знаний и квалификации для выполнения вверенных функций. Этот компонент, несомненно, является одним из главных, и на него приходится до 50% вознаграждения каждого служащего и до 80% всего вознаграждения на высших должностных позициях. Привязка вознаграждения за труд к уровню должности является отличительной чертой системы вознаграждения гражданских служащих, и в ее основе лежит описание функций, выполняемых в этой должности.
- *Премия* - эта надбавка дается за хорошие показатели в работе. Она выплачивается один раз в конце года и зависит от результатов оценки эффективности труда сотрудника, даваемой согласно системе оценки эффективности труда в гражданской службе.

Категории должностей в гражданской службе

90. Принята новая, упрощенная система вознаграждения труда в гражданской службе, в рамках которой служащие подразделяются на девять категорий, а именно:

три категории специалистов:

- специалист первой категории (старший уровень);
- специалист второй категории (промежуточный уровень);
- специалист третьей категории (младший уровень, на котором от служащих требуется лишь исполнение принятых решений);

два уровня руководителей участка:

- руководитель участка старшего уровня;
- руководитель участка младшего уровня;

два уровня директора:

- генеральный директор департамента;
- директор департамента;

два уровня генеральных секретарей, а также уровень директора департамента:

- Генеральный секретарь совета министров/канцелярии президента/Ассамблеи;
- Генеральный секретарь министерства; директор департамента в канцелярии премьер-министра, а также директор департамента государственной администрации.

91. В основе этой системы окладов лежит принцип распределения гражданских служащих по категориям согласно описанию выполняемых функций, которое составляется в соответствии с утвержденной методикой описания должностных функций и перечнем профессий в гражданской службе согласно инструкции совета министров № 1 от 13 июня 2000 года о структуре и перечне должностей в гражданской службе, соответствующей методике и едином описании функций Генерального секретаря в этой службе.

92. Эта система базируется на вознаграждении по месту службы и представляет собой вознаграждение в зависимости от сложности выполняемой работы и функций. Система предполагает, что на основе методики описания и реестра должностей гражданской службы все должности, в отношении которых применяется эта система, входят в одну из

утвержденных категорий и, соответственно, подлежат вознаграждению через выплату оклада по месту службы для конкретной категории служащих.

93. Что касается самой разбивки на категории, то этот процесс осуществляется двумя основными путями: на момент утверждения структуры учреждения под конкретным названием, определения организационного уровня внутреннего подразделения, назначения генерального директора или директора; а также путем отнесения должности к соответствующей категории в зависимости от описания должностных функций руководителя участка или специалиста.

94. Эта система считается утвержденной после присвоения отраслевому министерству соответствующей категории.

Сфера применения системы окладов гражданских служащих

95. После утверждения решения совета министров № 711 от 27 декабря 2001 года о структуре и уровнях окладов гражданских служащих в учреждениях центральной администрации, администрации президента и аппарата Ассамблеи и о некоторых добавлениях и поправках к решению совета министров № 726 от 21 декабря 2000 года об окладах служащих бюджетных учреждений с поправками, внесенными соответствующими решениями, эта новая система окладов вступила в силу для всех гражданских служащих канцелярии премьер-министра, отраслевых министерств, аппарата Ассамблеи и администрации президента Республики и Центральной избирательной комиссии.

96. Благодаря принятию ряда специальных решений эта система окладов (в упрощенном виде) применяется также к служащим:

- независимых учреждений;
- некоторых учреждений, подведомственных совету министров;
- некоторых учреждений, подведомственных министерствам.

Система окладов в органах местного самоуправления

97. В рамках стратегии правительства Албании по проведению реформы системы окладов и в результате совместных усилий министерства по вопросам органов местного самоуправления и децентрализации, министерства труда и социального обеспечения и Департамента государственной администрации (в 2004 году) в целях выполнения правового обязательства, вытекающего из решения совета министров № 240 от 28 апреля

1999 года о стратегии правительства по перестройке системы окладов в государственной администрации, а также для обеспечения единообразия окладов во всей государственной администрации Албании подготовлена структура окладов в подразделениях органов местного самоуправления, которая была утверждена решением совета министров № 551 от 7 ноября 2002 года. Это решение определяет систему окладов всех служащих и избранных представителей органов местного самоуправления. Утвержденная система окладов выглядит следующим образом:

- Для гражданских служащих утверждена структура окладов согласно статье 18 закона № 8549 от 11 ноября 1999 года, которая ранее уже применялась в системе доуниверситетского образования и вознаграждения труда гражданских служащих в учреждениях центральной администрации, а также служащих ряда независимых учреждений. Этим решением для каждого класса или категории должности гражданской службы устанавливался минимальный и максимальный уровень оклада, оставляя за соответствующими советами органов местного самоуправления (в рамках закона об организации и функционировании органов местного самоуправления) право определять оклад каждого служащего в рамках этих лимитов. В качестве минимального значения классов и категорий данной позиции в гражданской службе брался уровень фактического оклада этих служащих на данный период (2002 год).
- Для выборных представителей и их канцелярий согласно принципу установления минимального и максимального уровней окладов для каждой должности устанавливалась окончательная система окладов.
- Для остального вспомогательного персонала (невыборных лиц и негражданских служащих) установлена система окончательных окладов и одновременно было принято решение устанавливать максимальный уровень окладов в целом, а не для каждой позиции отдельно.
- В то же время это решение оставляет за советами органов местного самоуправления право определять уровни окладов служащих в хозяйственных подразделениях и подотчетных им учреждениях, за исключением случаев, когда законом предусматривается иное.

98. В настоящее время государство ведет работу по определению уровня минимального оклада.

99. В рамках выполнения национальной программы по ликвидации детского труда в Албании силами Сектора по вопросам детского труда как исполняющего учреждения этой программы в рамках министерства труда и социального обеспечения при технической и финансовой поддержке МОТ/ИПЕК выполняется серия программ, цель которых состоит в следующем:

- Создание организационной базы для выполнения национальной программы по ликвидации детского труда.
- Повышение потенциала и профессиональная подготовка инспекторов по вопросам труда, а также представителей партнеров и учреждений, занимающихся вопросами детского труда в плане расширения необходимых знаний и навыков для проведения мониторинга и эффективного решения вопросов детского труда, а также отслеживание вопросов детского труда.
- Повышение общей осведомленности о явлении детского труда с целью его предотвращения и постепенной ликвидации.
- Проведение анализа правовой базы детского труда с целью ее приведения в соответствие с надлежащими международными стандартами.

Организационная база

- Общенациональный координационный комитет программы МОТ/ИПЕК по ликвидации детского труда в Албании, задача которого состоит в интеграции проблематики детского труда в национальную политику и стратегии.
- Секция по вопросам детского труда в системе министерства труда и социального обеспечения, действующая в качестве общенационального координационного центра при проведении мероприятий, связанных с детским трудом, с участием широкого круга партнеров, действующих в тесном сотрудничестве с программным бюро ИПЕК в Албании.

В рамках этой программы могут быть названы следующие реализуемые мероприятия:

- Участие в анализе национального законодательства по вопросам детского труда с целью приведения его в соответствие с международными стандартами; результатом стало опубликование в мае 2005 года

исследования об отражении проблематики детского труда в национальном законодательстве.

- Близится к завершению процесс подготовки общенационального доклада по вопросам детского труда в Албании; он станет общенациональным документом о политике страны в области детского труда, отразит нынешнее положение и даст рекомендации по плану действий, призванных содействовать процессу реализации этой политики путем вовлечения в эту работу широкого круга заинтересованных лиц и учреждений, работающих по проблематике детского труда как на общенациональном, так и на местном уровнях.

В настоящее время особое внимание уделяется выполнению проекта по системе мониторинга детского труда в Албании, цель которого - создание организационной базы и отслеживание детского труда на экспериментальной основе в трех округах - Тирана, Корча и Берат - путем принятия надлежащих мер для решения этой проблемы на трех уровнях: укрепление потенциала на центральном уровне; выполнение показательных проектов на уровне общин в трех округах и формирование конструктивной практики в решении этой проблемы. Будущая стратегия по реализации программы создания в Албании системы мониторинга будет включать следующие элементы:

- выявление и оценка;
- отстранение от труда, предупреждение принудительного труда и передача соответствующих дел в производство;
- подготовка докладов и проверка фактов при тесном сотрудничестве с партнерами на центральном и местном уровнях;
- эта система призвана также обеспечить получение информации с целью усиления мер по соблюдению законодательства, политики и действующих норм.

Статья 8 - Профсоюзные права

100. Забастовки гражданских служащих запрещены.

1. Забастовки запрещены при возникновении особых обстоятельств и до тех пор, пока такие обстоятельства сохраняются.

Особые обстоятельства:

- a. стихийные бедствия;
 - b. состояние войны;
 - c. чрезвычайные ситуации;
 - d. случаи, ставящие под угрозу проведение свободных выборов.
2. Право на забастовку не распространяется на общественно значимые службы. В этом случае трудовые конфликты решаются путем принятия арбитражных решений, имеющих окончательную и обязательную силу.

Общественно значимыми службами являются:

- a. медицинские или больничные службы первой необходимости;
 - b. водоснабжение;
 - c. энергоснабжение;
 - d. авиадиспетчерская служба;
 - e. противопожарная служба;
 - f. исправительные учреждения.
3. Забастовки гражданских служащих запрещены.

101. Началу забастовки предшествует 30-дневный период, в течение которого при участии посредников принимаются меры для улаживания конфликта.

Статья 9 - Право на социальное обеспечение

102. Система социального обеспечения действует через реализацию программы экономической помощи, программу выплаты пособий лицам с ограниченной трудоспособностью и оказания услуг по социальному уходу.

Согласно статье 5 закона № 9355 от 30 марта 2005 года в стране действует система экономической помощи, которая представляет собой экономическую программу в форме материальной помощи семьям, лишенным источников дохода или имеющим недостаточный доход. Такая система экономической помощи охватывает 120 городских и сельских семей.

Во исполнение решения совета министров № 747 от 14 декабря 2005 года об определении критериев, процедур и мер экономической помощи при выборе семей

из числа кандидатов и определении мер экономической помощи для каждой семьи органы местного самоуправления, помимо общих, установленных законодательством критериев, применяют также особые критерии в зависимости от социального положения семьи, состояния здоровья ее членов, наличия семей, возглавляемых женщиной, семей, имеющих в своем составе больных лиц, инвалидов и т.д.

Во исполнение статьи 7 закона № 9355 от 30 марта 2005 года лица с ограниченной трудоспособностью или возможностями, незрячие, инвалиды и полностью парализованные получают помощь в виде денежного пособия.

Решением специальной медицинской комиссии в эту категорию отбираются лица, которые нуждаются в специальном уходе и оплачиваемом опекуне. Через эту систему ведется оказание помощи примерно 60 000 лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями, слепым инвалидам и полностью парализованным лицам.

Мероприятия системы социального обеспечения оплачиваются за счет государственного бюджета. Их осуществление возложено на структуры, действующие в рамках центрального правительства и органов местного самоуправления. Согласно статье 9 закона 9355 эти программы не распространяются на следующих лиц:

- i) албанские граждане, проживающие за рубежом в качестве иммигрантов, за исключением лиц, направляемых для работы в дипломатических представительствах Албании и международных организациях и членов их семей;
- ii) просители убежища, ходатайство которых еще не было удовлетворено;
- iii) албанские граждане, иностранные граждане или лица без гражданства, которые нуждаются в чрезвычайной помощи в связи со стихийными бедствиями и войнами.

Статья 10 - Право на социальную защиту

103. Официальные данные о трудоустройстве подростков в возрасте от 14 до 16 лет отсутствуют.

104. Ответ содержится в конвенциях и других международных инструментах, касающихся этой сферы. Министерство юстиции не располагает статистическими данными по проблематике насилия в быту, хотя по вопросу сексуальной эксплуатации несовершеннолетних за первые девять месяцев 2005 года, согласно статистическим данным одного из наших учреждений, два лица были осуждены за насильственные половые сношения с несовершеннолетними согласно статье 101 Уголовного кодекса. Что касается незаконной торговли несовершеннолетними, то за прошедший период девяти месяцев не было зафиксировано ни одного уголовно наказуемого деяния такого рода.

105. Среди мер, принимаемых для борьбы с этими явлениями, следует назвать:

Поправки к Уголовному кодексу:

Относительно этого явления предусмотрены особые положения.

Важное положение об эксплуатации несовершеннолетних в целях проституции при отягчающих обстоятельствах полностью отражено в разделе о проституции, причем в нем даже предусмотрена мера наказания в форме 7-15 лет тюремного заключения (статья 113 Уголовного кодекса).

Кроме того, в Уголовном кодексе предусматривается, что производство, распространение, реклама, ввоз, продажа или публикация материалов порнографического содержания с участием несовершеннолетних представляют собой уголовно наказуемые деяния, за их совершение предусмотрено наказание в форме штрафа или лишения свободы сроком до двух лет (статья 117 Уголовного кодекса).

В связи с незаконной торговлей детьми - этого нового явления, которое в Албании начинает приобретать относительно широкий характер, - признано необходимым разработать новое положение об этом явлении и внести его в Уголовный кодекс.

Первоначально в Уголовном кодексе от 2001 года незаконная торговля детьми с целью извлечения материальной или любой иной выгоды квалифицировалась как уголовное преступление, наказуемое лишением свободы на срок до 10 до 20 лет.

Тот же вид уголовного преступления, совершенный при наличии соучастника и сопровождаемый жестоким обращением или физическим насилием в отношении несовершеннолетней жертвы, влек за собой более серьезное наказание в виде лишения свободы на срок от 15 лет до пожизненного заключения (статья 128св Уголовного кодекса).

Внесенные в последующем поправки преследовали цель расширить сферу применения этой статьи и включить в нее иные формы незаконной торговли несовершеннолетними.

Так, был проведен анализ и определены как уголовно наказуемые явления: вербовка, провоз, передача, укрывательство или размещение у себя несовершеннолетних с целью эксплуатации в форме проституции или иных форм сексуальной эксплуатации, принудительного труда или оказания услуг, рабства или иных схожих с ним форм эксплуатации, использование для пересадки органов; причем для этих преступлений было установлено наказание в виде лишения свободы от 7 до 15 лет, сопровождаемого штрафом на сумму от 4 до 6 млн. леков.

Кроме того, для лиц, участвующих в организации или руководстве финансированием и ведением незаконной торговли несовершеннолетними, в том же положении предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок от 10 до 20 лет и штрафа на сумму от 6 до 8 млн. леков.

Не менее серьезным и сурово караемым преступлением является совершение этого криминального деяния с соучастниками с серьезными последствиями для здоровья несовершеннолетней жертвы или ее гибели. В этом отношении новое положение предусматривает усиление наказания до пожизненного заключения и штрафом в размере от 6 до 8 млн. леков.

Еще одной особенностью этого положения является то, что в нем предусмотрено наказание за совершение этого уголовного преступления при исполнении официальных обязанностей лицом из состава госаппарата и госслужбы (согласно статистическим данным, имеющимся в одном из наших учреждений за 2004 год, за совершение такого уголовного преступления осуждено восемь человек).

Реализуемая при участии министерства юстиции национальная стратегия борьбы с незаконной торговлей людьми

В этом плане правительство Албании своим решением № 171 от 11 февраля 2005 года утвердило Национальную стратегию борьбы с незаконной торговлей детьми и в защиту детей, ставших жертвой незаконной торговли. Реализация этой Стратегии была возложена на Государственный комитет по борьбе с незаконной торговлей людьми, которому, в частности, было поручено принятие последующих мер, контроль за выполнением и реализация задач, поставленных в этом документе.

Присоединение к важным международным актам, напрямую касающимся явления незаконной торговли детьми, а также к факультативным протоколам

Помимо разработки внутреннего законодательства в области прав ребенка, министерство юстиции прилагает максимальные усилия для подготовки соответствующих актов, которые были рассмотрены и утверждены советом министров в связи с присоединением Республики Албании к международным актам.

Среди них следует упомянуть решение совета министров № 287 от 28 апреля 2005 года об утверждении и подписании Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

Этот важный документ возлагает на государство широкие обязательства по принятию мер в целях гарантии защиты детей от незаконной торговли, детской проституции и детской порнографии. Результатом этого обязательства стала разработка указанной выше правовой базы в соответствии с Конвенцией о правах ребенка, при том что недавно был утвержден сам Протокол. Цель Факультативного протокола к Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, состоит в том чтобы содействовать укреплению международного сотрудничества в деле борьбы с этими явлениями. Подписание этого Протокола правительством Албании стало еще одним конструктивным шагом в направлении создания базы многостороннего и международного сотрудничества в этой сфере для обеспечения защиты детей и резкого повышения эффективности борьбы с этими явлениями.

Конвенция о гражданских аспектах международного похищения детей

Министерство юстиции направило в совет министров для рассмотрения и утверждения законопроект о присоединении Республики Албании к Конвенции о гражданских аспектах международного похищения детей, которая была подписана в Гааге 25 октября 1980 года. Следует указать, что этот важный документ был утвержден советом министров.

Конвенция представляет собой один из наиболее важных актов международного частного права, в рамках которого большое внимание уделяется защите интересов детей, и в частности международной защите детей от пагубных последствий их похищения, жестокого обращения с ними, а также в целях соблюдения определенных процедур по незамедлительному возвращению этих детей в страны их постоянного проживания.

Что касается вопроса о насилии в быту, то самые последние сведения по этому вопросу были получены министерством здравоохранения в ходе обследования репродуктивного здоровья в 2002 году. Обследование дало возможность сделать вывод, что физическое насилие является относительно редким явлением. Не более 5% опрошенных женщин подтвердили, что в прошедшем году они сталкивались с физическим насилием. В то же время устные оскорбления являются широко распространенным явлением, и за прошедший год 23% женщин подтвердили, что они стали его жертвами.

Министерство здравоохранения в сотрудничестве с факультетом общественных наук начало работу по оценке степени осведомленности и отношении медицинского персонала страны к насилию на гендерной почве, с тем чтобы организовать профессиональную подготовку семейных врачей по методам борьбы с этим явлением.

Статья 11 - Право на достаточный жизненный уровень

106. За сорокалетний период, предшествовавший 1990-м годам, ряд албанских граждан предстали перед судом, были признаны виновными и лишены свободы, депортированы или стали жертвой преследований по обвинению в совершении политических преступлений, что привело к нарушению их гражданских, социальных, этических и экономических прав.

107. Парламент Республики Албании ввел в действие правовую систему с целью реабилитации бывших заключенных и жертв политических репрессий. Согласно закону № 7514 от 30 сентября 1991 года о невиновности, амнистии и реабилитации бывших политических осужденных лиц, подвергшихся преследованиям, с поправками, внесенными законом № 7660 от 14 января 1993 года и законом № 7719 от 8 июня 1993 года в их правоприменительной части, было провозглашено, что виновность и судимость по этическим, политическим, социальным и экономическим соображениям снимается со всех лиц, которые были признаны виновными в совершении следующих актов:

- a. антигосударственная пропаганда,
- b. совершение побега,
- c. саботаж,
- d. создание политических организаций или присоединение к ним,

- e. недонесение об антигосударственных преступлениях,
- f. клевета и противоправные действия в адрес высших органов государственной власти и Рабочей партии,
- g. нарушение приказа № 7459 от 22 января 1991 года об охране и защите памятников национальной истории и государственной символики,
- h. нарушение приказа № 7408 от 31 июля 1991 года о собраниях, митингах и манифестациях граждан в общественных местах,
- i. все албанские граждане, которые покинули страну после войны или после освобождения страны в период до 8 мая 1990 года по своим политическим убеждениям или в силу своей политической деятельности, за исключением тех, кто виновен в совершении террористических актов или актов саботажа, когда такие правонарушения вели к человеческим жертвам или иным серьезным последствиям.

108. Утвержден закон № 7748 от 29 июля 1993 года о статусе лиц, ставших жертвой осуждения или политических репрессий со стороны коммунистического режима, с поправками, внесенными законом № 8665 от 18 сентября 2000 года, который направлен на гарантирование статуса лиц, осужденных за указанные выше деяния.

109. Согласно этим законам и в целях их исполнения был утвержден ряд подзаконных актов: распоряжение совета министров № 12 от 16 сентября 1993 года о процедуре предоставления статуса лиц, ставших жертвой осуждения или политических репрессий со стороны коммунистического режима.

110. Решение совета министров № 504 от 18 октября 1993 года об эмиссии государственных облигаций для компенсации бывших хозяев и жертв политических репрессий.

111. В соответствии с законом № 7748 от 29 июля 1993 года о статусе лиц, ставших жертвой осуждения или политических репрессий со стороны коммунистического режима, был создан компетентный государственный орган, отвечающий за соблюдение прав, вытекающих из этого статуса; им является Государственный комитет по делам жертв политических репрессий (статья 21).

112. Кроме того, Институт жертв политических репрессий - подведомственная организация министерства труда, социального обеспечения и равных возможностей - составил списки лиц, обладающих статусом бывших политзаключенных и жертв политических репрессий со стороны коммунистического режима, и при содействии Бюро судебных протоколов в системе министерства юстиции определил точное число жертв политических репрессий по именованным спискам, указывающим тип преступления и продолжительность наказания за период с июля по август 2003 года.

113. В Албании продолжает действовать отделение Мировой продовольственной программы, которое в сотрудничестве с центральным правительством и органами местного самоуправления обеспечивает распределение продовольственной помощи среди определенных групп населения, испытывающих различные трудности в доступе к продовольствию. Министерство здравоохранения в сотрудничестве с ЮНИСЕФ продолжает выполнять ряд мероприятий на национальном уровне в целях популяризации грудного вскармливания младенцев.

114. Министерство здравоохранения и министерство образования и науки в сотрудничестве с ЮНИСЕФ подготовили санитарно-просветительскую программу, в том числе по вопросам здорового питания, для учащихся девятилетней школы. Подготовлены учебные материалы и проверен ряд учебных мероприятий по подготовке преподавательского состава.

115. Впервые в истории Албании Институт здравоохранения провел исследование диететики питания молодежи начиная со старших классов средней школы; при этом он постоянно отмечал распространенность недостаточного питания среди детей в возрастной группе от новорожденных до пяти лет. Собранный большой объем данных свидетельствует о том, что недостаточное питание быстрыми темпами уходит в прошлое. Хотя по-прежнему дают себя знать проблемы доступа определенных групп к достаточному объему питания, теперь для большинства населения проблемой является недостаточный рацион и неправильное питание.

116. Кроме того, помимо мероприятий по популяризации здоровой диеты среди школьников проводились контрольные исследования в целях повышения осведомленности о такой диете. Полученные результаты многообещающи.

117. В Республике Албании существует следующая система разбивки на категории "бездомных" лиц:

1. семьи, не имеющие крыши над головой;

2. семьи, владеющие жилищем ниже стандартов нормального жилья;
3. семьи, ставшие бездомными из-за стихийных бедствий;
4. семьи, входящие в категории 1-3 и располагающие низким доходом, рассчитанным в соответствии с вопросниками, предусмотренными законом № 9232 от 13 мая 2004 года.

118. Из этих категорий приоритетное внимание уделяется тем семьям, которые соответствуют положению 4 и одному из условий 1-3 и имеют следующие характерные особенности:

1. семьи, которые могут доказать, что они не получают льгот по закону № 7652 от 23 декабря 1992 года о приватизации государственного жилья;
2. семьи, в которых кормильцем является вдова или разведенная женщина;
3. семьи, состоящие из родителя-одиночки и детей;
4. престарелые в возрасте выхода на пенсию, которые не были выбраны для размещения в государственных домах престарелых;
5. лица с ограниченной трудоспособностью, лица, признанные незрячими I-й категории, лица, страдающие параличом нижних конечностей, полностью парализованные лица, инвалиды-ветераны войны за национальное освобождение;
6. семьи, сменившие местожительство в поисках работы;
7. молодые супружеские пары, суммарный возраст которых не превышает 55 лет;
8. многодетные семьи;
9. лица, признаваемые сиротами по выходе из приюта или интерната для сирот, до достижения возраста 30 лет.

119. Согласно действующему в Албании законодательству в виде закона об убежище в Республике Албании № 8432 от 14 декабря 1998 года, а именно его статья 30 "Об отказе в убежище и выдворении за пределы страны иностранцев, которым окончательно отказано в убежище", иностранный гражданин может быть незамедлительно выслан за пределы Республики Албании, как только директорат по вопросам гражданства и беженцев

уведомит компетентные органы о принятии окончательного решения об отказе в удовлетворении просьбы о предоставлении убежища. Под компетентными органами понимается Генеральный директорат государственной полиции, действующий через пограничную полицию или полицию общественного порядка. До сегодняшнего дня государственные органы Албании не имели практики высылки лиц, которым было отказано в убежище.

120. Албания располагает многочисленными природными источниками воды. Расположенная в южной части Европы, на побережье Средиземного моря, Албания характеризуется климатом с жаркими летними месяцами и мягкими и влажными зимними месяцами. Общепризнанные запасы воды более чем достаточны, причем страна располагает многочисленными природными источниками воды высокого качества как с органолептической, так и с физико-химической точек зрения. По сути дела на большей части страны качество грунтовых запасов природной воды отвечает стандартам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и национальным стандартам, и поэтому никогда не возникало необходимости подвергать воду специальной обработке, кроме как хлорированию.

121. По указанным выше причинам Албания в плане обеспеченности питьевой водой полностью зависит от грунтовых вод на всей территории, кроме столицы, для которой питьевая вода лишь наполовину поступает за счет обработки поверхностных вод.

122. Гидрографический бассейн Албании составляет в общей сложности 43 305 кв. км, из которых лишь 28 748 кв. км, или 67%, находятся в пределах границ Албании. Территорию страны пересекают многочисленные реки, составляющие часть шести основных бассейнов, и на территории страны расположены ряд крупных озер и т.д.

123. Положение с системой водоснабжения Албании критическое, если учесть давно устаревшие водопроводные системы, массовую потерю воды, незаконное присоединение, бесконтрольную миграцию в городские районы и отсутствие технического обслуживания из-за нехватки средств. Рециркуляция воды составляет 90% в городских районах и 50% в сельских. В среднем вода поступает в дома лишь 3-4 часа в день, а в некоторых районах и того реже.

124. Местные жители, не имеющие доступ к водопроводной системе, в основном удовлетворяют свои потребности в питьевой воде за счет природных источников и семейных колодцев.

125. В настоящее время водопроводной системой, обеспечивающей снабжение питьевой водой, в основном охвачены городские районы. В подводных трубах давление, как правило, составляет менее 1 бара, и доставка воды в многоквартирные дома выше второго этажа осуществляется с помощью насосной системы.

126. Канализационная система еще более устарела, нежели водопровод. Это является следствием того, что канализационная система регулярно не обновлялась по мере совершенствования коммунальной инфраструктуры, и в ней не применялись более современные материалы и технологии.

127. В большинстве сельских районов системы удаления жидких отходов сбрасывают отходы вблизи поверхностных водных систем. Канализационные отводы, как правило, имеют недостаточную пропускную способность и подвержены засорам на многих участках, что вызывает утечку жидкой фракции из сбросных коллекторов и заражение питьевой воды.

128. В городах нормы размещения инфраструктурных объектов водопроводной и канализационной систем часто не соблюдаются и допускается их размещение на более близком расстоянии друг от друга, чем это предусмотрено техническими нормативами. В большинстве случаев канализационная система проложена поверх водопроводных труб, следствием чего является просачивание жидких отходов в водопроводную систему при переполнении канализационных труб.

129. В большинстве сельских районов применяется индивидуальная система канализации, состоящая по существу из элементарных септических резервуаров без отводных труб. Такие резервуары создаются силами самих местных жителей, которые, как правило, действуют без учета каких-либо технических критериев, и поэтому функционирование таких резервуаров сопряжено с проблемами.

130. Рациональное и надлежащее с точки зрения защиты окружающей среды использование водных ресурсов, включая принятие мер по предупреждению, контролю и сокращению загрязнения воды, является трудной задачей. Для этого необходимо, во-первых, подготовить всестороннюю спецификацию стандартов качества питьевой воды.

131. Принятые в Албании стандарты качества питьевой воды подготовлены с учетом современных руководящих принципов Европейского союза и ВОЗ. Их соблюдение обязательно с 1998 года, когда были отменены ранее действовавшие стандарты. Новые стандарты были утверждены решением совета министров № 145 от 26 февраля 1998 года.

Невозможно переоценить то значение, которое имеет строгое соблюдение этих стандартов, дающее возможность гарантировать качество питьевой воды в долгосрочной перспективе без обновления действующих стандартов.

132. Министерство здравоохранения, действуя через Государственную санитарную инспекцию и Институт здравоохранения, на основе закона № 7643 от 2 декабря 1992 года о государственной санитарной инспекции и решения совета министров № 145 от 26 февраля 1998 года о санитарно-гигиеническом контроле за качеством питьевой воды осуществляет мониторинг качества питьевой воды. Этот процесс представляет собой ряд последовательных и взаимосвязанных мероприятий, начиная с выявления информационных потребностей и заканчивая использованием информационного продукта. Процесс мониторинга качества питьевой воды состоит из следующих основных пяти элементов:

- административное управление водоснабжением;
- стратегия мониторинга;
- процедуры мониторинга;
- рациональное использование данных;
- организационные мероприятия.

133. 37 отделов здравоохранения обеспечивают сбор образцов питьевой воды у источника и в точке потребления (согласно схеме, подготовленной в сотрудничестве с предприятиями водоснабжения). Образцы затем проходят анализ в соответствующих лабораториях округов на физический и химический состав и присутствие остаточного хлора. На пятый день каждого месяца эти данные направляются в Институт здравоохранения для обработки и подготовки бюллетеня о качестве питьевой воды. Этот бюллетень соответственно рассылается в адрес министерства обустройства территории, министерства туризма и органов местного самоуправления всех округов для принятия на месте мер, если качество питьевой воды не соответствует принятым стандартам. Система мониторинга качества питьевой воды охватывает 47 городов страны, имеющих водопроводные системы.

134. Стандарты по удалению жидких отходов введены в Албании в 1974 году. Министерство здравоохранения утвердило эти стандарты как временные, а постоянные так никогда и не были приняты. В настоящее время министерство окружающей среды подготовило и утвердило в соответствии с действующим законодательством новые стандарты, отвечающие европейским директивам 1991 года для городской канализации.

135. Новый закон о городской застройке был утвержден парламентом Албании как закон № 92323 от 13 мая 2004 года, и в настоящее время он находится на начальных стадиях выполнения. 16 февраля 2006 года парламент утвердил Закон о легализации городской застройки и интеграции строений, возведенных без разрешения.

Статья 12 - Право на физическое и психическое здоровье

136. При проведении реформы фармацевтической службы была разработана современная правовая база, соблюдение которой содействует регулированию и контролю над деятельностью всей службы и постоянному повышению уровня производства, импорта, сбыта более качественных и безопасных медикаментов, отвечающих всем современным требованиям и потребностям амбулаторных и стационарных медицинских служб.

137. Основная часть стоматологической службы была приватизирована после 1995 года, за исключением службы неотложной зубоврачебной помощи и санитарно-профилактической зубоврачебной помощи при средней (9 классов) и высшей школах, которые по-прежнему находятся в ведении государства.

138. Потребности наименее обеспеченных групп населения в стоматологических услугах могут быть удовлетворены за счет той ее части, которая осталась в ведении и под контролем государства. В любом случае такая служба по-прежнему существует только в городах и отсутствует в сельских районах.

1. В Албании действует национальная стратегия профилактики ВИЧ/СПИДа, в которой придается большое значение повышению осведомленности всего населения, молодежи, женщин и лиц, входящих в группу риска, таких, как наркоманы, пользующиеся шприцами, проститутки, представители этнической группы рома и население, ведущее неоседлый образ жизни. Кроме того, можно говорить о том, что в рамках этой стратегии была пересмотрена учебная программа для девятого класса и старших классов средней школы по тематике инфекций, передаваемых половым путем, в частности ВИЧ/СПИДа.
2. Для населения в целом и лиц группы риска организуются регулярные просветительские кампании. В рамках этих кампаний распространяются плакаты и листовки, демонстрируются фильмы по тематике ВИЧ/СПИДа и организуются марши солидарности в борьбе со СПИДом. Эти кампании проводятся 1 декабря каждого года (Международный день борьбы со СПИДом) и ежеквартально через СМИ. Проводятся также кампании по сбору донорской крови для пополнения запасов здоровой крови для переливания.

3. При участии методистов проводятся учебные семинары, и при содействии национальной программы борьбы с ВИЧ/СПИДом выполняются программы по профилактике этих заболеваний.
4. Недавно была проведена Национальная программа повышения осведомленности и просвещения в целях профилактики распространения ВИЧ/СПИДа в системе исправительных учреждений и среди военных и были приняты меры по повышению осведомленности представителей силовых структур по этой проблематике для привлечения их к общей борьбе с такими заболеваниями.
5. В рамках Национальной программы были приняты серьезные меры по созданию и активизации работы центров консультирования и конфиденциального добровольного тестирования, с тем чтобы расширить населению доступ к профилактическим службам и увеличить объем услуг, предоставляемых населению группы риска.

Статьи 13-14 - Право на образование

139. Во исполнение статьи 102 Конституции Республики Албании, статьи 44 закона № 7952 от 21 июня 1995 года о системе доуниверситетского образования (с поправками) министерство образования Албании выдало большое число лицензий на занятие частной педагогической деятельностью при условии соблюдения всех требований образовательного процесса.

140. В Албании действуют 333 частных учебных заведения доуниверситетского уровня, которые подразделяются на регулярные и дополнительные частные учебные заведения в зависимости от своего профиля согласно лицензии, выдаваемой советом министров, или приказу по министерству образования и науки. Кроме того, в стране действуют 73 дополнительных частных учебных заведений и 7 негосударственных университетов.

141. Законом № 8461 от 25 февраля 1999 года о высшем образовании в Республике Албании с поправками, внесенными законом № 9120 от 28 июля 2003 года и законом № 9206 от 17 июня 2004 года, установлены критерии, формы деятельности и процедуры выдачи лицензий на создание частных высших школ согласно положениям этого закона и других подзаконных актов, изданных советом министров для его претворения в жизнь. Лицензия на создание частного высшего учебного заведения, проведение университетских, неуниверситетских или аспирантских частных исследований выдается не ранее чем через три месяца, но не позже чем через год после

даты подачи заявления в министерство образования и науки. Открытие новых отделений, факультетов или частных колледжей при высших школах, учрежденных решением совета министров, совершается по просьбе заинтересованного юридического лица и с согласия министерства образования Албании. Такого рода просьба подается не ранее чем через два года после начала функционирования соответствующего учебного заведения (статья 13).

142. В настоящее время в стране функционируют следующие частные высшие учебные заведения:

Нью-Йоркский университет - Тирана	решение совета министров № 397 от 15 августа 2002 года
Университет "Луараси"	решение совета министров № 611 от 11 сентября 2003 года
Университет "Уфо Дентал"	решение совета министров № 197 от 10 апреля 2004 года
Университет "Зоя и Кешиллит те Мире"	решение совета министров № 567 от 27 августа 2004 года
Высшее учебное заведение "Маруби"	решение совета министров № 652 от 30 сентября 2004 года
Университет "Марин Барлети"	решение совета министров № 571 от 12 августа 2005 года
Университет "Кристал"	решение совета министров № 761 от 6 декабря 2005 года

143. Государственное высшее образование (бесплатное) было введено в Республике Албании с открытием первого государственного вуза в 1946 году. До 1990-х годов система высшего образования в стране была полностью государственной. После 1990-х годов лишь небольшая часть студентов (2%) обучались в негосударственных вузах (получая частное образование), в то время как остальные студенты получали образование в государственных высших учебных заведениях.

Распределение учащихся по государственным и негосударственным высшим учебным заведениям в 2005-2006 годах:

Высшее образование		
Процент учащихся	Государственные вузы	Негосударственные вузы
	98%	2%

144. С учетом того, что частные вузы появились не далее как четыре года назад (Нью-Йоркский университет является первым, и он был создан в августе 2002 года), на этом этапе еще нельзя дать четкой оценки качеству образовательного процесса и преподавательской работы в этих университетах. Стены этих вузов еще не покинуло первое поколение выпускников.

145. Министерство образования и науки в настоящее время пересматривает учебную программу. Оно подготовило программы для новой девятилетней системы образования; подготовило программы для первой и второй ступеней этого образования и ведет работу по подготовке программ для третьего и седьмого классов. Министерством были подготовлены учебники для первого класса девятилетней школы, и в настоящее время готовятся учебники для второго и шестого классов. Оно также готовит новый учебный план для девятилетнего образования учащихся, представляющих меньшинства, в сотрудничестве с представителями этих общин. Следует подчеркнуть, что при подготовке этого проекта плана министерство образования и науки уже заранее провело совещания с преподавательскими коллективами, директорами школ и местными специалистами по проблемам меньшинств, а также проконсультировалось с Государственным комитетом по делам меньшинств при совете министров. В 2005-2006 учебном году школы для меньшинств будут работать по новой системе девятилетнего образования, которая сначала будет введена в первом классе, а в последующем и в остальных классах.

146. Во избежание проблем, отмечаемых в проекте доклада, министерство образования и науки в инструкции № 16 от 29 августа 2003 года обратилось ко всем школам и учебным заведениям с просьбой о том, чтобы в рамках всех учебных тем, затрагивающих страны-соседи и регион, к которому относится страна, преподаватели старались донести до учащихся идею необходимости проявления понимания, гармонии, терпимости и сотрудничества во взаимоотношениях между странами и нациями региона. Был проведен даже инструктаж относительно того, как следует освещать конкретные вопросы и темы. Планируется провести полный пересмотр учебников по этим предметам одновременно с введением новой структуры обязательного девятилетнего образования.

147. Что касается статистики отсева школьников из числа беспризорных и групп меньшинств, то показатель школьного отсева в 2004-2005 учебном году составил 0,9%. Данные по школьному отсеку даются по состоянию на конец учебного года, а именно на конец 2005-2006 учебного года. В округе Гирокастра зарегистрирован нулевой уровень школьного отсева, что свидетельствует о том, что подавляющее большинство детей из меньшинств регулярно посещают школу. Из муниципалитетов Корча, Саранда и Диволл сведений об отсеке учащихся из национальных меньшинств не поступало.

148. По статистике, число студенток, зачисленных в университеты Албании и систему высшего образования, значительно превышает число зачисленных студентов мужского пола. Следовательно, можно говорить о том, что положение с охватом женского населения высшей школой лучше, чем с охватом мужского.

1. из всех студентов, зачисленных в университет на очное отделение (50 567 студентов), женщины составляют 29 826;
2. из 13 843 студентов вечернего отделения 8 295 составляют женщины;
3. из 8 055 заочников 4 263 составляют женщины.

Статья 15 - Культурные права

Средства массовой информации, пользующиеся языками национальных меньшинств Албании:

Согласно статье 22 Конституции Республики Албании, которая гарантирует свободу слова, свободу печати, радио и телевидения для каждого, включая представителей национальных меньшинств; запрещает предварительную цензуру средств массовой информации; и во исполнение закона № 8239 от 3 сентября 1997 года о свободе слова в Албании издаются следующие печатные органы:

Печатные издания:

Греческое меньшинство: Еженедельники "Лайко Вима", Голос Омони, "2000" (на греческом, английском и албанском языках) и малоформатные газеты "Оазис" и "Прогресс".

Македонское меньшинство: "Преспя" (выходит раз в два месяца), "Мир" (издавался до 1996 года).

Влахское языковое меньшинство: "Фратия" (ежемесячник), "Аремени ди Албании".

Меньшинство рома: "Цыганская звезда", "Амаро Дивес" (в настоящее время не выходит за недостатком средств).

Хамитское языковое меньшинство: "Папирус".

Радио:

1. Радиостанция "Гирокастра" вещает 45 минут в день на греческом языке.
2. Радиостанция "Тирана" дважды в неделю передает программу на греческом языке (продолжительностью 30 минут).
3. Радиостанция "Корча" пять дней в неделю передает программу на македонском языке (продолжительностью 30 минут).
4. Частные радиостанции в Гирокастре и Преспе передают программы, соответственно, на греческом и македонском языках.
